

汉译世界学术名著丛书



原始思维

〔法〕列维-布留尔 著



商务印书馆
The Commercial Press

1580
56
汉译世界学术名著丛书

分科本◎哲学

原始思维

〔法〕列维-布留尔 著

丁由译



商务印书馆

2011年·北京

Леви-Брюль

ПЕРВОБЫТНОЕ МЫШЛЕНИЕ

(Под редакцией проф. В. К. Никольского
и А. В. Кисина, Атеист, Москва, 1930г.)

汉译世界学术名著丛书(分科本)

出版说明

我馆历来重视选译世界各国学术名著。从1981年开始出版“汉译世界学术名著丛书”，在积累单行本著作的基础上，分辑刊行，迄今为止，出版了十二辑，近五百种，是我国自有现代出版以来最重大的学术翻译出版工程。“丛书”所列选的著作，立场观点不囿于一派，学科领域不限于一门，是文明开启以来各个时代、不同民族精神的精华，代表着人类已经到达过的精神境界。在改革开放之初，这套丛书一直起着思想启蒙和升华的作用，三十年来，这套丛书为我国学术和思想文化建设所做的基础性、持久性贡献得到了广泛认可，集中体现了我馆“昌明教育，开启民智”这一百年使命的精髓。

“丛书”出版之初，即以封底颜色为别，分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭色五类，对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的著作。2009年，我馆以整体的形式出版了“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)四百种，向共和国六十华诞献礼，以襄盛举。“珍藏本”出版后，在社会上产生了良好反响。读书界希望我们再接再厉，以原有五类为基础，出版“分科本”，既便于专业学者研读查考，又利于广大读者系统学习。为此，我们在



“珍藏本”的基础上,加上新出版的十一、十二辑和即将出版的第十三辑中的部分图书,计五百种,分科出版,以飨读者。

中华民族在伟大复兴的进程中,必将以更加开放的姿态面向世界,以更加虚心的态度借鉴和吸收人类文明的成果,研究和学习各国发展的有益经验。迺译世界各国学术名著,任重道远。我们一定以更大的努力,进一步做好这套丛书的出版工作,以不负前贤,有益社会。

商务印书馆编辑部

2011年3月



目 录*

作者给俄文版的序.....	1
绪论.....	5
I. 集体表象的简明定义。本书的目的。本书与社会学家们的著作以及与当代心理学的关系。	5
II. 较早的理论。孔德及其关于高级智力机能的学说。以人种学、人类学(特别是英国人类学派)的观点看原始人的思维。	7
III. 一个用于一切的公设:人类的思维永远是和处处是同一类型。泰勒与弗莱节尔及其学派的“万物有灵论”对这一公设的偏爱。	10
IV. 对这个学派的方法的批判。引自弗莱节尔著作中的例子。1)只不过讲得通罢了。2)不顾所解释的现象的社会性质。这个学派对联想主义心理学的影响与赫伯特·斯宾塞的进化哲学。	13
V. 思维类型之间的不同与社会类型的不同一样。在确定这些差别方面缺乏文献证明,当代和较早的材料都不足。	

* 俄文本各节无标题,标题是英文本加的。为便于检索,现将英文本各节标题译出,以供参考。——汉译者注



能够在多大程度上和用什么方法来弥补这个不足。

..... 22

第一章 原始人的思维中的集体表象及其神秘的性质 28

I. 原始人的集体表象中所固有的情感与运动因素。动物、植物、人体的各部分、客体、土地、手工制品的形状所具有的神秘属性。这个形状的不变和形状的任何改变所引起的危险。原始人不像我们那样感知事物。我们的传统问题被颠倒了。 28

II. 原始人的知觉中神秘因素的优势；他们关于图像、肖像、名字、影子、梦的观念。 41

III. 某些特权人物所特有的知觉。 60

IV. 经验对原始人是行不通的。原始人感知的实在既是自然的又是超自然的。神灵无处不在。 63

第二章 互渗律 70

I. 再现原始人的集体表象的关联是困难的。为我们的思维所陌生的关联的例子，对这些关联既不能用简单的表象联想来说明，也不能用儿童似的应用因果性原则来解释。 70

II. 互渗律。互渗律概述。原始思维既是神秘的又是原逻辑的，这已为关于灵魂的集体表象所证实。泰勒的万物有灵论；对他的理论的批判。“灵魂”的概念是一个比较晚期的概念。 78

III. 互渗律决定社会集体关于它自身和它周围的人类群体与动物群体的观念。在阿龙塔人的英迪修马仪式中，在他们关于具有动物形状的神话时代的人的观念中以及一般的在他们关于人与动物之间的关系的集体表象中



表现的互渗律。·····	95
IV. 在原始人关于人与物彼此产生的影响(通过接触、转移、 衰读、感应、占有等等)的观念中表现的互渗律。关于人 格化的神灵的表现不应当被看成是一个最早的表 象。·····	103
第三章 原逻辑思维的运算和方法·····	112
I. 在原逻辑思维中,逻辑因素与原逻辑因素共存。这种思 维本质上是综合的思维。·····	112
II. 记忆在原逻辑思维中的作用;记忆的发展。地点感和方 向感。·····	117
III. 原逻辑思维所特有的抽象。·····	124
IV. 原逻辑思维所特有的概括。·····	131
V. 原始分类。关于邪气、瓦康、奥连达等等的观念和同类性 质的其他集体表象都包含着互渗律。·····	137
第四章 从原始人的思维与他们的语言的关系看原始人 的思维·····	149
I. 原始民族的语言中的数:双数、三数和复数。·····	150
II. 这些语言力求表现人和物的细部形状、位置和运动。·····	157
III. 取自克拉马特族印第安人的语言中的一个例子。无穷 的后缀和前缀及其用途。·····	165
IV. 在许多不发达民族中间通行的用手势谈话的习惯。手 势语言与有声语言的相似点。声音图画。·····	172
V. 与原始人的抽象和概括方法相符合的原始语言的语汇的 丰富或贫乏。·····	184
VI. 言语的力量。特定环境或某些阶层专用的语言。神圣	



的语言。	193
第五章 从原逻辑思维与计数的关系看原逻辑思维	201
I. 原逻辑思维在不能计算二或三以上的数时弥补缺陷的方法。	201
II. 数最初不是与被计算的物体分开来的。数列有时随被计算的物体的等而变化。“分类者”。同一个词可以连续表示几个数。	215
III. 原始人没有建立自己的计数法的基础,但他们有一个自然的基础。计数法决定于社会集体的集体表象和这些表象所包含的互渗。	226
IV. 数的神秘力量。对乌节尼尔理论的批判。四、五、六等数的神秘意义。吠陀经文中的神秘的数。答反对意见。	230
第六章 以受互渗律支配的集体表象为基础的制度(I)	251
I. 狩猎。为引来猎物、使它麻痹或盲目而对它施行的神秘影响(如舞蹈、斋戒、念咒等)。对猎人施加的神秘影响,猎人及其亲属所应遵守的禁忌。为安抚被杀死的动物而举行的仪式。	252
II. 捕鱼。为确保鱼类群集并使之落网而施加的与上述类似的神秘影响。对渔人施加的神秘影响,渔人及其亲属所应遵守的禁忌。捕鱼后的谢罪和解仇仪式。	264
III. 用于战争的类似仪式。	270
IV. 以确保自然现象的规律性为目的的仪式。阿龙塔人的 <u>英迪修马</u> 仪式。图腾集团与其图腾的神秘联系。	271
V. 库瓦迭。孩子与双亲之间的互渗。关于怀孕、分娩和幼	



娶的风俗。互渗的持久性,即使在行成年礼时期互渗仍未终止。·····	283
第七章 以受互渗律支配的集体表象为基础的制度(Ⅱ)·····	292
I. 疾病永远被认为是由各种各样的神灵引起的。为揭露肇事的神灵而作的诊断。本质上神秘的治疗,一类神灵对另一类神灵发生作用。契洛克人的处方。疾病的分类。·····	292
II. 死从来不是“自然的”。死这个词的双重意义。用于发现对死亡负责的力量和何处可以找到这个力量的占卜仪式。接近这个,所以因为这个。·····	307
III. 占卜,用以发现潜藏的或隐秘的互渗的手段。游戏的占卜意义。感应巫术。·····	320
第八章 以受互渗律支配的集体表象为基础的制度(Ⅲ)·····	336
I. 死人继续活着。这种继续活着的观念所包含的矛盾。死的几个阶段。·····	336
II. 紧接着死亡的仪式。过早的葬礼。在死亡与终结仪式之间的时期中死者的地位。死人激起的感情。·····	344
III. 结束丧期的仪式使死成为完全的死。举行了这个仪式就是义务的终止。尸体不腐烂的死人是特别有害的鬼。···	353
IV. 死者私人财产的毁灭。在什么意义上说这些财产继续属于他所有。所有权是一种神秘的互渗。寡妇的地位。·····	360
V. 生是死人转生。和死一样,生也是在不同的时间完成的。关于怀孕的神秘观念。白种人是已逝的土人转生。杀婴及其对原逻辑思维的意义。孩子的命名。·····	377



VI. 行成年礼前的孩子还没有与社会集体的生活互渗。成年礼仪式的神秘意义。假死与新生。	389
VII. 巫医、巫师等人及秘密社团的成员的成年礼。他们所接受的仪式的神秘意义。	396
第九章 原始人对自然原因的不关心	402
I. 原始人认为任何事物的发生都是由神秘的和看不见的力量引起的。	402
II. 疾病和死亡从来不是“自然的”——取自澳大利亚、南非、中非、西非和东非的例子。	405
III. 偶然事件是没有的；灾难从来不是偶然的。	411
IV. 这种思维怎样证明鳄鱼巫师的犯罪。	420
V. 它怎样解释一切不平常的事。	427
第十章 神秘的和看不见的力量	430
I. 原始人的世界的特殊性。他的直接经验在某种意义上说比我们的丰富。看得见的世界与看不见的世界合而为一。	430
II. 巫师的巫术、神灵、死人的魂所起的作用。	433
III. 刚死的人是活人的祸根。	439
IV. 为安抚死人而举行的仪式，象征性讨伐进军。朱鲁人的 <u>亚马东果</u> 。活人与死人之间的互助。	445
V. 班图人中间的死人的经常活动。他们的需要。对他们的祷告。	460
VI. 对原始思维来说，因果关系完全是神秘的和直接的。在原始思维中，时间和空间都不是均质的。	464
第十一章 原始思维的基本特征	473



I. 本质上神秘的原始思维很难于被理解,也难于用概念的语言来表现。	473
II. 原始人怎样想象因果关系;以他们关于受孕和怀胎的观念为例。	480
III. 在某些场合下,原始人是讲求实际的和能干的。他们的机敏和灵巧。他们怎样在不利用真正的智力机构的条件下表现自己。	485
第十二章 向更高的思维类型过渡	491
I. 在最低级的社会中,互渗与其说是被想象到,还不如说是被感觉到。在大多数这样的社会中神话都很贫乏。	492
II. 在较进步的民族中间,互渗趋向于形成表象。神话与象征的发展。神灵的人格化。	495
III. 神话及其神秘的意义。神话所表现的互渗。怎样寻找解释。	499
IV. 从原逻辑思维中解脱出来并向逻辑思维前进的一般条件。随着逻辑的荒谬被感觉出来,经验行不通的情形有所减少。概念思维的发展。	505
V. 逻辑思维不能完全排挤掉原逻辑思维。它们在思维着的主体的表面统一中共存。现在仍然妨碍着对它们的关系和它们的冲突的清楚理解的观点和偏见。	511
附录	520
苏联“无神论者”出版社编辑部的话	520
马尔序	534
“原逻辑思维”——列维·布留尔的“工作假说”	538



专名译音对照表	564
译后记	569



作者给俄文版的序

“原始思维”一语是某个时期以来十分常用的术语。本版中提供给俄国读者的作品，在一定程度上有助于引起对这一论题的注意。在这里，用几句话谈一谈我所说的“原始思维”是什么意思，也许将不无裨益。

“原始”一语纯粹是个有条件的术语，对它不应当从字面上来理解。我们是把澳大利亚土著居民、菲吉人(Fuegians)^①、安达曼群岛^②的土著居民等等这样一些民族叫做原始民族。当白种人开始和这些民族接触的时候，他们还不知道金属，他们的文明相当于石器时代的社会制度。因此，欧洲人所见到的这些人，与其说是我们的同时代人，还不如说是我们的新石器时代甚或旧石器时代的祖先的同时代人。他们之所以被叫做原始民族，其原因也就在这里。但是，“原始”之意是极为相对的。如果考虑到地球上人类的悠久，那么，石器时代的人就根本不比我们原始多少。严格说来，关于原始人，我们几乎是一无所知的。因此，必须注意，我们之所以仍旧采用“原始”一词，是因为它已经通用，便于使用，而且难以替换。但是，我们使用这个术语，只不过是德国人所说的“自然

① 太平洋菲吉群岛的土著居民。——汉译者注

② 在西太平洋，属印度。——汉译者注



民族”(Naturvölker)而已。

设如此,那么,是否存在着足够稳固的、与我们的思维有相当明确区分的“原始思维”,以至我们有权把它作为一种独立的东西来单独加以研究呢?我认为,在这一点上争论一下,是不无好处的。这部著作中叙述的事实足可以圆满的回答这个问题,只要我在书中所作的分析果然正确,只要的确可以承认这种思维有原逻辑的^①和神秘的性质。

不管怎样,读者的误解是应当避免的。我的补充说明迄今未能阻止误解的出现,不论我怎样解释,误解总是层出不穷。人们把“原逻辑的”一语译成“不合逻辑的”这个术语,这不是为了要说明原始思维是非逻辑的,亦即与任何思维的最基本定律背道而驰的,它不能像我们的思维所作的那样去认识、判断和推理。其实,与此相反的说法倒是很容易证明的。诚然,原始人在安排自己的狩猎和捕鱼的活动中的极为经常地表现了惊人的灵敏和巧妙。他们在自己的艺术作品中屡屡显示了机敏的才干和高超的技艺。他们所操的语言有时是十分复杂的,和我们的语言一样,常有精密的句法。而在教会学校里,印第安人的儿童也和白种人的孩子一样学习得又快又好。谁能够闭起眼睛不看这些如此明显的事实呢?

但是,另一些同样惊人的事实,又证明了原始思维在极大多数场合中不同于我们的思维。原始思维的趋向是根本不同的。它的过程是以截然不同的方式进行着。凡是在我们寻找第二性原因的地方,凡是在我们力图找到稳固的前行因素(前件)的地方,原始思

^① 参看第二章,第 80 页。——汉译者注



维却专门注意神秘原因，它无处不感到神秘原因的作用。它可以毫不踌躇地认为：同一实体可以在同一时间存在于两个或几个地方。原始思维服从于互渗律^①，在上述场合下，它对矛盾采取了完全不关心的态度，这是我们的理性所不能容忍的。这就是为什么在与我们的思维比较之下可以把它叫做原逻辑的思维。

“可以说，这一切事实在我们的社会中也能见到。”这一点，我根本不想争论。但是，我们的思维习惯在多数场合下不同于澳大利亚土著居民甚或班图(Bantus)黑人^②的思维，因而，“原始思维”的研究在原则上不无根据，在事实上也非徒劳无益，这一点则是毋庸争辩的。即使根据下述观察，也能证明这一点。在我们研究的还只是可以作为西方民族的特征的人类智力的习见过程以前，我试图描写的那种思维结构是不能成功地揭示出来的，互渗律的结构仍是不能成功地得到阐释的。只有对原始思维的分析，才阐明了这种结构的本质特征。

然而，完全不应当由此断定，此种结构仅见于原始人。可以有充足的理由来证明相反的情形。至于我，我是始终注意到这一点的。在人类中间，不存在为铜墙铁壁所隔开的两种思维形式——一种是原逻辑的思维，另一种是逻辑思维。但是，在同一社会中，常常(也可能是始终)在同一意识中存在着不同的思维结构。

路先·列维-布留尔
于巴黎



① 参看第二章，第78—83页。——汉译者注
② 非洲南部和中部的基本居民。——汉译者注

